

GEN 3 Services Обслуживание

GEN 3.1 Aeronautical information services Аэронавигационное информационное обслуживание

1. Responsible service Ответственная служба

1.1. The Aeronautical Information Service, which forms part of BELAERONAVIGATSIA State-owned Enterprise (SOE) of the Republic of Belarus, ensures the flow of information necessary for the safety, regularity and efficiency of international and national air navigation within the area of its responsibility as indicated under paragraph 2 below. It consists of AIS Headquarters, International NOTAM Office (NOF) and AIS units established at certain aerodromes as listed under paragraph 5 below.

1.2. AIS Headquarters

Post:BELAERONAVIGATSIA SOE
Aeronautical Information Service
19, Korotkevicha St.
Minsk, 220039
Republic of Belarus
Phone:+375 17 215 4270
Fax:+375 17 215 4276
AFS:UMMDYOYX
Email:ais@ban.by

1.3. International NOTAM office (NOF)

Post:BELAERONAVIGATSIA SOE
Aeronautical Information Service
19, Korotkevicha St.
Minsk, 220039
Republic of Belarus
Phone:+375 17 215 4275
Fax:+375 17 215 4295
AFS:UMMDYNYX
Email:notam@ban.by

1.4. The service is provided in accordance with the provisions contained in ICAO Annex 15 Aeronautical Information Services.

1.1. Отдел аэронавигационной информации (ОАИ), который является частью Государственного предприятия «Белаэронавигация» Республики Беларусь, обеспечивает информационный поток, необходимый для безопасности, регулярности и эффективности международной и национальной аэронавигации в районе ее ответственности, как указано в п.2, приведенном ниже. Он состоит из руководства ОАИ, группы международных NOTAM (NOF). Подразделения САИ, которые находятся на аэродромах, перечислены в п.5 ниже.

1.2. Головной офис ОАИ

Post:Государственное предприятие «Белаэронавигация»
Отдел аэронавигационной информации
ул. Короткевича, 19
Минск, 220039
Республика Беларусь
Phone:+375 17 215 4270
Fax:+375 17 215 4276
AFS:UMMDYOYX
Email:ais@ban.by

1.3. Международный NOTAM офис (NOF)

Post:Государственное предприятие «Белаэронавигация»
Отдел аэронавигационной информации
ул. Короткевича, 19
Минск, 220039
Республика Беларусь
Phone:+375 17 215 4275
Fax:+375 17 215 4295
AFS:UMMDYNYX
Email:notam@ban.by

1.4. Обслуживание предоставляется в соответствии с положениями, содержащимися в Приложении 15 ИКАО «Службы аэронавигационной информации».

2. Area of responsibility Район ответственности

The Aeronautical Information Service is responsible for the collection and dissemination of information for the entire territory of the Republic of Belarus and its airspace.

Служба аэронавигационной информации обеспечивает сбор и распространение информации на всей территории Республики Беларусь и ее воздушном пространстве.

3. Aeronautical publications Аэронавигационные издания

The aeronautical information is provided in the form of the Integrated Aeronautical Information Package consisting of the following elements.

1. Aeronautical Information Publication (AIP), eAIP on CD-ROM and on the web-site;
2. Amendment service to the AIP (AIP AMDT);
3. Supplement to the AIP (AIP SUP);

Аэронавигационная информация предоставляется в виде объединенного пакета аэронавигационной информации, состоящего из следующих элементов.

1. Сборник аэронавигационной информации (AIP), в электронном виде (eAIP) на компакт-диске или веб-сайте;
2. поправки к AIP (AIP AMDT);
3. дополнения к AIP (AIP SUP);

4. Aeronautical Information Circulars (AIC);
5. NOTAM and Pre-Flight Information Bulletins (PIB);
6. Checklists and summaries.

Note: NOTAM and the related monthly checklists are issued via the Aeronautical Fixed Service (AFS), while PIB are made available at aerodrome AIS units. All other elements of the package are distributed by airmail and e-mail (on CD-ROM).

4. циркуляры аэронавигационной информации (AIC);
5. NOTAM и Бюллетени предполетной информации (PIB);
6. контрольные перечни и списки действующих NOTAM.

Примечание: NOTAM и соответствующие ежемесячные контрольные перечни издаются авиационной фиксированной службой (AFS), в то время как PIB предоставляются в подразделениях AIS на аэродромах. Все другие элементы пакета распространяются авиапочтой и электронной почтой (на CD-ROM).

3.1 Aeronautical Information Publication (AIP) Сборник аэронавигационной информации (AIP)

The AIP is the basic aviation document intended primarily to satisfy international requirements for the exchange of permanent aeronautical information and long duration temporary changes essential for air navigation.

AIP of Belarus is published in one volume.

The AIP is published in English and Russian.

The AIP in electronic form (eAIP) is published on CD.

AIP является основным авиационным документом, прежде всего предназначенным для соответствия международным требованиям по обмену постоянной аэронавигационной информацией и временными изменениями долгосрочного характера, необходимыми для аэронавигации.

AIP Беларуси издается в одном томе.

AIP издается на английском и русском языках.

AIP в электронном виде (eAIP) издается на компакт-дисках.

3.2 Amendment service to the AIP (AIP AMDT) Порядок рассылки поправок к AIP (AIP AMDT)

3.2.1. Regular AIP amendment (AIRAC AIP AMDT) is issued in accordance with AIRAC system according to established regular intervals (ref. GEN 0.1 paragraph 3.2). The AIRAC AIP AMDT includes permanent changes to the AIP that are operationally significant with an effective date.

3.2.2. New information is annotated or identified by a vertical line in the left margin (or immediately to the left) of the change/addition (in PDF format).

3.2.3. All AIP pages and pages contained in amendments are dated. The effective date consists of the day, month (by name) and year according to the AIRAC date.

3.2.4. Each AIRAC AIP AMDT has a serial number, progressively increasing during the calendar year. For example: AIRAC AIP AMDT 001/2021.

3.2.5. A checklist of AIP pages containing page number/chart title and the effective date (day, month by name and year) of the information is reissued with each amendment and is an integral part of the AIP.

3.2.6. Amendments to the eAIP are made by issuing CD's replacement. Each eAIP CD is allocated a separate serial number, which is consecutive and based on the calendar year.

3.2.7. A new CD is issued for each AIRAC effective date. This effective date is printed on CD.

3.2.1. Регулярная поправка (AIRAC AIP AMDT) издается в соответствии с системой AIRAC согласно установленным регулярным интервалам (см. GEN 0.1 п. 3.2). AIRAC AIP AMDT включает постоянные изменения в AIP, имеющие важное значение с эксплуатационной точки зрения, с указанием даты вступления в силу.

3.2.2. Новые сведения, которые содержатся на страницах переизданного AIP, обозначаются вертикальной линией на левом поле (или сразу же слева) приведенных изменений/дополнений (в формате PDF).

3.2.3. Все страницы AIP и страницы, приведенные в поправках, датируются. Дата вступления в силу состоит из дня, месяца (названия) и года в соответствии с датой AIRAC.

3.2.4. Каждая AIRAC AIP AMDT имеет серийный номер, последовательно возрастающий в течение календарного года. Например, AIRAC AIP AMDT 001/2021.

3.2.5. Контрольный перечень страниц AIP, который содержит номер страницы/название и дату вступления в силу (день, название месяца и год) информации, переиздается с внесением каждой поправки и является составной частью AIP.

3.2.6. Поправки в электронный AIP вносятся путем замены компактного диска. Каждый компактный диск электронного AIP содержит отдельный номер серии, который является последовательным и соответствует календарному году.

3.2.7. Новый компакт диск выпускается для каждой новой даты вступления в силу согласно AIRAC. Эта дата печатается на диске.

3.3 Supplements to the AIP (AIP SUP)***Дополнения к AIP (AIP SUP)***

<p>3.3.1. Temporary changes of long duration (three months and longer) and information of short duration which consists of extensive text and/or graphics, supplementing the permanent information contained in the AIP, are published as AIP Supplements (AIP SUP). Operationally significant temporary changes to the AIP are published in accordance with the AIRAC system and its established effective dates and are identified clearly by the acronym AIRAC AIP SUP.</p>	<p>3.3.1. Временные изменения к AIP долгосрочного характера (3 месяца и дольше) и информация краткосрочного характера, которая содержит обширный текст и/или графический материал, дополняющий постоянную информацию, содержащуюся в AIP, издается в виде Дополнений к AIP (AIP SUP). Важные для обеспечения полетной деятельности временные изменения к AIP издаются в соответствии с системой AIRAC и датами вступления в силу согласно AIRAC и четко обозначаются акронимом AIRAC AIP SUP.</p>
<p>3.3.2. AIP Supplements are separated by information subject (General – GEN, En-route – ENR and Aerodromes – AD) and are placed accordingly at the beginning of each AIP Part.</p>	<p>3.3.2. Дополнения к AIP разделяются информацией о теме (General – GEN, En-route – ENR и Aerodromes – AD) и размещаются в соответствии с этим в начале каждой части AIP.</p>
<p>3.3.3. Each AIP Supplement has a serial number, progressively increasing during the calendar year. For example: AIRAC AIP SUP 001/2021.</p>	<p>3.3.3. Каждое Дополнение в AIP имеет серийный номер, последовательно возрастающий в течение календарного года. Например: AIRAC AIP SUP 001/2021.</p>
<p>3.3.4. An AIP Supplement is kept in the AIP as long as all or some of its contents remain valid. The period of validity of the information contained in the AIP Supplement will normally be given in the supplement itself. Alternatively, NOTAM may be used to indicate changes to the period of validity or cancellation of the supplement.</p>	<p>3.3.4. Дополнение к AIP сохраняется в AIP до тех пор, пока все или некоторые из них являются действующими. Срок действия информации, содержащейся в Дополнении к AIP, обычно указывается в самом дополнении. NOTAM, наоборот, используется для указания изменений на период действия или отмены дополнений.</p>
<p>3.3.5. The checklist of AIP Supplements currently in force is issued in the monthly printed plain-language summary of NOTAM in force.</p>	<p>3.3.5. Контрольный перечень действующих дополнений к AIP издается в ежемесячном резюме действующих NOTAM, публикуемом открытым текстом.</p>

**3.4 NOTAM, SNOWTAM and Pre-flight Information Bulletins (PIB)
*NOTAM, SNOWTAM и Бюллетени предполетной информации (PIB)***

<p>3.4.1. NOTAM contains the information concerning the establishment, condition or change in any aeronautical facility, service, procedure or hazard, the timely knowledge of which is essential for personnel, concerned with flight operations. NOTAM text shall be composed of the significations/uniform abbreviated phraseology assigned to the ICAO NOTAM Code complemented by ICAO abbreviations, indicators, identifiers, designators, call signs, frequencies, figures and plain language. NOTAM are issued for Minsk FIR and are distributed in series which are identified by letters O.</p>	<p>3.4.1. NOTAM содержит информацию о введении в действие, состоянии или изменении любого аэронавигационного оборудования, обслуживания, правил или об опасности, своевременное предупреждение о которых имеет первостепенное значение для персонала, связанного с выполнением полетов. Текст NOTAM составляется с использованием значений/единообразной сокращенной фразеологии, предписанных для кода NOTAM ИКАО, дополненного за счет сокращений ИКАО, индексов, определителей, указателей, позывных, частот, цифр и открытого текста. NOTAM издаются для Минского РПИ и распространяются под серией O.</p>
<p>3.4.2. SNOWTAM contains the information concerning snow, slush, ice or standing water on the movement areas. SNOWTAM are prepared in accordance with ICAO Doc 10066, Appendix 4, and are issued for the each aerodrome with separate serial numbers. Details are given in the Snow plan in the Aerodrome (AD) Part.</p>	<p>3.4.2. SNOWTAM содержит информацию о снеге, слякоти, льде или стоячей воде на рабочей площади аэродрома. SNOWTAM формируются в соответствии с Добавлением 4, ICAO Doc 10066 и публикуются для каждого аэродрома с отдельным серийным номером. Детали указываются в Снежном плане в части Аэродром (AD).</p>
<p>3.4.3. Pre-flight Information Bulletin (PIB contains a current NOTAM and other information of urgent character for the operator/flight crews. PIB is available at the aerodrome ARO units. Pre-flight information is described under paragraph 5 of this subsection.</p>	<p>3.4.3. Бюллетень предполетной информации (PIB) содержит действующие NOTAM и другую информацию срочного характера для эксплуатантов/членов экипажа и предоставляется в службах ARO аэродромов. Предполетная информация описывается в п.5 этого подраздела.</p>

3.5 Aeronautical Information Circulars (AIC) Циркуляры аэронавигационной информации (AIC)

3.5.1. The Aeronautical Information Circulars (AIC) contain information on the long-term forecast of any major change in legislation, regulations, procedures or facilities; information of a purely explanatory or advisory nature liable to affect flight safety; and information or notification of an explanatory or advisory nature concerning technical, legislative or purely administrative matters. AIC's are issued in series A.	3.5.1. Циркуляры аэронавигационной информации (AIC) содержат информацию долгосрочного характера о любом значительном изменении в законодательстве, инструкциях, правилах использования или средствах; информацию исключительно пояснительного или консультативного характера, которая может повлиять на безопасность полетов и информацию или уведомление пояснительного или консультативного характера, касающуюся технических, юридических или исключительно административных вопросов. Циркуляры аэронавигационной информации издаются серии А.
3.5.2. AIC Series A contains information regarding international civil aviation and is given international distribution.	3.5.2. AIC серии А содержит информацию, касающуюся международной гражданской авиации и подлежит международной рассылке.
3.5.3. Each AIC has a serial number, progressively increasing during the calendar year. For example: AIC A 001/2021.	3.5.3. Каждый AIC имеет серийный номер, последовательно возрастающий в течение календарного года. Например, AIC A 001/2021.
3.5.4. A checklist of AIC currently in force is issued as an AIC once a year.	3.5.4. Контрольный перечень действующих AIC публикуется один раз в год изданием AIC.

3.6 Checklists and lists of valid NOTAM Контрольные перечни и перечни действующих NOTAM

3.6.1. A checklist of valid NOTAM is issued monthly via AFS. The checklist is followed by a printed summary of NOTAM distributed by mail to all recipients of the Integrated Aeronautical Information Package. It contains a plain language (in English) presentation of the valid NOTAM and information about the number of the latest issued AIRAC AIP AMDT, AIP SUP and AIC as well as the numbers of the elements issued under the AIRAC that will become effective or, if none, the NIL AIRAC notification.	3.6.1. Контрольный перечень действующих NOTAM рассылается ежемесячно с помощью AFS. За контрольным перечнем следует напечатанный список действующих NOTAM, который рассылается почтой всем получателям объединенного пакета аэронавигационной информации. В ней открытым текстом (на английском языке) перечисляются действующие NOTAM и информация о количестве последних изданных AIRAC AIP AMDT, AIP SUP и AIC, а также те номера, изданные в рамках AIRAC, которые вступят в силу или при их отсутствии уведомление NIL по системе AIRAC.
--	---

3.7 Sale of publications Продажа изданий

3.7.1. The indicated publications can be obtained from the Aeronautical Information Service. Purchase prices are published in AIC Series A.	3.7.1. Указанные издания могут быть получены в Службе аэронавигационной информации. Стоимость изданий публикуется в AIC серии А.
---	--

4. AIRAC system Система AIRAC

4.1. In order to control and regulate the operationally significant changes requiring amendments to charts, route-manuals etc., such changes, whenever possible, will be issued on predetermined dates according to the AIRAC SYSTEM. This type of information will be published as an AIRAC AIP AMDT or an AIRAC AIP SUP.	4.1. Для контроля и упорядочивания значительных для управления воздушным движением изменений, требующих внесения поправок в карты, руководства по маршрутам и т.д., такие изменения при возможности будут издаваться в установленную дату в соответствии с системой AIRAC. Такая информация будет издаваться как AIRAC AIP AMDT или AIRAC AIP SUP.
4.2. If an AIRAC AMDT or SUP cannot be issued due to lack of time, NOTAM clearly marked AIRAC will be issued. Such NOTAM will immediately be followed by AMDT or SUP.	4.2. В случае, если AIRAC AMDT или SUP не могут быть изданы из-за нехватки времени, будет издан NOTAM, четко обозначенный AIRAC. Незамедлительно после NOTAM будут изданы AMDT или SUP.

4.3. The table below indicates AIRAC effective dates for the coming years. AIRAC information will be issued so that the information will be received by users not later than 28 days, and for major changes not later than 56 days, before the effective date. At AIRAC effective date, a trigger NOTAM will be issued giving a brief description of the contents, effective date and reference number of the AIRAC AIP AMDT or AIRAC AIP SUP that will become effective on that date.

4.4. If no information was submitted for publication at the AIRAC date, a NIL notification will be issued by NOTAM not later than one AIRAC cycle before the AIRAC effective date concerned.

4.3. В таблице, данной ниже, указаны AIRAC даты вступления в силу на ближайшие годы. Информация AIRAC будет издана таким образом, чтобы пользователи получили ее не позже, чем за 28 дней, а информацию о значительных изменениях не позже, чем за 56 дней до вступления этой даты в действие. В дату ввода AIRAC в действие будет издан триггерный NOTAM, в котором будет предоставлено краткое содержание, дата ввода в действие и номер ссылки в AIRAC AIP AMDT или AIRAC AIP SUP, который будет введен в действие в эту дату.

4.4. Если не было предоставлено никакой информации на дату издания AIRAC, то в NOTAM будет издано уведомление NIL не позже одного цикла AIRAC до даты ввода AIRAC в действие.

2022	2023	2024
27 JAN	26 JAN	25 JAN
24 FEB	23 FEB	22 FEB
24 MAR	23 MAR	21 MAR
21 APR	20 APR	18 APR
19 MAY	18 MAY	16 MAY
16 JUN	15 JUN	13 JUN
14 JUL	13 JUL	11 JUL
11 AUG	10 AUG	08 AUG
08 SEP	07 SEP	05 SEP
06 OCT	05 OCT	03 OCT
03 NOV	02 NOV	31 OCT
01 DEC	30 NOV	28 NOV
29 DEC	28 DEC	26 DEC

5. Pre-flight information service at aerodromes

Предполетное информационное обслуживание на аэродромах

5.1. Pre-flight information is available at aerodromes as detailed below.

5.2. Pre-flight Information Bulletins (PIB) – Route Bulletins and Summaries are available for distribution at the Aerodrome ARO Units as detailed below.

5.1. Предполетная информация доступна на аэродромах, указанных ниже.

5.2. Бюллетень предполетной информации (PIB) – бюллетени по маршрутам и аэродромам доступны для распространения в службах ARO аэродромов, указанных в таблице ниже.

Aerodrome ARO unit, hours of service <i>Служба ARO аэродромов, время работы</i>	Phone <i>Телефон</i>	Fax	E-mail	AFS
1	2	3	4	5
Brest HO	+375 16 2972233 +375 16 2592112	+375 16 2972202	adpbrest@ban.by	UMBBZTZX
Homiel H24	+375 17 5530081 +375 23 2964107 +375 23 2964164	+375 23 2964195 +375 23 2964137	adp.gomel@ban.by sai.gomel@ban.by	UMGGZTZX UMGGPNPX

Aerodrome ARO unit, hours of service <i>Служба АРО аэродромов, время работы</i>	Phone <i>Телефон</i>	Fax	E-mail	AFS
1	2	3	4	5
Hrodna HO	+375 15 2731505 +375 17 2108205	+375 15 2731545	adpgrodno@ban.by	UMMGZTZX
Mahiliou HO	+375 22 2299509 +375 22 2299542	+375 22 2299556	adp.mogilev@ban.by	UMOOZTZX
Minsk 2 H24	+375 17 2791133	+375 17 2791133	pdo_ssa@airport.by	UMMSZTZX
Orsha HO	+375 21 6219139	+375 21 6219205	navigatrorsha@airport.by	UMIOYFYB
Viciebsk HO	+375 17 2106388	–	adpvitebsk@mail.ru	UMIIZTZX

Note: Pre-flight Information Bulletins (PIB) – Route Bulletins and Summaries are available also in Belarus NOF (see para. 1.3).

Примечание: Бюллетень предполетной информации (PIB) – бюллетени по маршрутам и аэродромам доступны для распространения также в международном NOTAM офисе (см. п. 1.3).

6. Digital data sets Массивы цифровых данных

6.1. Electronic terrain and obstacle data (eTOD) can be obtained at AIS of BELAERONAVIGATSIA SOE.

Post:BELAERONAVIGATSIA SOE
Aeronautical Information Service
19, Korotkevicha St.
Minsk, 220039
Republic of Belarus

Phone:+375 17 215 4270
Fax:+375 17 215 4276
AFS:UMMDYOYX
Email:ais@ban.by
URL:http://www.ban.by/en/aeronautical-information-aip/etod-en

6.2. Electronic obstacle data is provided in AIXM 5.1 format for Area 1 and Areas 2, 3 of AD Homiel, Minsk-2 and Orsha, terrain is provided in GeoTIFF.

Note: Information on eTOD of Area 1 has been obtained from the third party sources, has not been tested and should be used with caution.

6.1. Электронные данные о местности и препятствиях (eTOD) могут быть получены в отделе аэронавигационной информации государственного предприятия «Белаэронавигация».

Post:Государственное предприятие «Белаэронавигация»
Отдел аэронавигационной информации
ул. Короткевича, 19
Минск, 220039
Республика Беларусь

Phone:+375 17 215 4270
Fax:+375 17 215 4276
AFS:UMMDYOYX
Email:ais@ban.by
URL:http://www.ban.by/en/aeronautical-information-aip/etod-en

6.2. Электронные данные о препятствиях для Района 1 и Районов 2, 3 аэродромов Гомель, Минск-2 и Орша предоставляются в формате AIXM 5.1, а цифровая модель местности – в формате GeoTIFF.

Примечание: Информация по eTOD Района 1 получена из сторонних источников, не была протестирована и должна использоваться с осторожностью.